

MASKVAi MASKVITCHI

5 décembre. 2014

XIX Festival International de Théâtre des jeunes francophones

Les grandes routes

МОСКВА



Soirée d'amitié

La journée pour faire connaissance.



C'est une belle idée du festival Maski. Avant le début officiel, les participants se retrouvent pour présenter leur compagnie et pour nous amuser ensemble en ayant toujours en coin de l'œil le théâtre.

Mais juste avant cela, nous apprenions que la responsable principale du festival, la présidente du Club Français de Moscou, Galina Buchueva, est tombée malade. Et vous savez quoi ? Tout s'est bien déroulé ! C'est justement comme ça que nous pouvons reconnaître la meilleure direction d'un projet d'envergure. **Nous devenons grands, quand nos réalisations sont plus grandes que notre petite personne.** Galina Victorovna, vous êtes un véritable chef de projet. Vous avez conçu une équipe efficace. Votre façon de mener les actions avec le sens du partage et la responsabilisation des membres de l'équipe assurent la réussite des œuvres, telles que ce festival. Un grand bravo à vous et à cette merveilleuse équipe !



Un grand merci à Elena Ponomareva et à la direction du Lycée 1535 pour un merveilleux accueil et pour la visite guidée.

Tatiana Sourkova et Pierre Lobanov nous ont rapidement mis dans la bonne humeur pour une soirée de devinettes et même de quelques exercices de théâtre que nous effectuons sous la direction de la troupe française. La chanson à répondre du Québec a entraîné toute la salle et la superbe chorégraphie du Théâtre Croissant présage en spectacle haut en couleur.

Chaque théâtre a donné une belle image de sa participation. Merci à tous et surtout à celles et ceux qui dans l'ombre, font tout ce qui est possible pour que ce festival ait lieu.

Marek Mogilewicz

"Un avant-goût du bonheur qui nous attend durant le festival plana à la soirée de l'amitié. Les Muses seront au rendez-vous."
Omar Oukaci





Lycée
1535

Soirée d'amitié qui a eu lieu au lycée N 1535, très réputé à Moscou. Dès que nous fûmes arrivés, les guides nous ont gentiment rencontré: Pavel, élève de 8e et Lisa, ancienne élève du lycée. D'une manière professionnelle, ils nous ont raconté une longue histoire de ce bâtiment: de l'internat pour les enfants chinois jusqu'à l'établissement le plus prestigieux de la capitale. Le lycée frappe du premier coup d'œil: les dimen-



sions impressionnantes, les galeries d'art de l'époque lointaine jusqu'à nos jours. Mais le plus important c'est la formation des élèves. On surveille strictement les résultats de chaque lycéen. Pourtant, malgré l'emploi du temps surchargé, les élèves réussissent à faire du théâtre et atteignent des succès remarquables. La troupe théâtrale du lycée "Cendrillon" dirigée par Ponomareva E.B., il y a longtemps participe régulièrement aux festivals en manifestant et en perfectionnant sa maîtrise, et possède sa propre exposition



En trois mots

Le Théâtre c'est...

- La vie, la joie, l'amitié. (*Alexandra, Saint-Petersbourg*)
- La joie, l'intérêt, l'amitié. (*Yana, Moscou*)
- L'image de la vie de tous les jours (*Omar, Algerie*)
- La vie est la scène. (*Orlane, France*)

Maksim Muzichenko.

PROGRAMME DU JOUR

(Salle de spectacle)

- 8:00—9:00
petite déjeuner
- 10:00—11:00
Ouverture du Festival
- 11:00—12:00
Les 12 nouvelles silencieuses...
Cie "Notre Arche", Saït-Petersbourg, Russie
- 12:00—12:30
L' anatomie d' une journée Cie
"Cendrillon", Lycée 1535 Moscou, Russie
- 12:30
en coulisse
- 13:00—14:00
déjeuner
- 14:30—15:30
Papier Cie "T'es Art", Le Pui-en-Velay, France
- 15:30-16:30
L'amour-medecin Cie "Les applaudissements", Republique de la Crimée, Russie
- 16:30-17:30
Les Belles-Soeurs Cie "Ecole Robert-Gravel", Montreal, Quebec, Canada
- 17:30
en coulisse
- 18:00—19:00
dinner
- 19:30
Concert "Phoésie, phoésie ..."
Recital phoétique, Omar Oukaci, Algérie,
D'ici et d'ailleurs Marek Mogilewicz, Suisse, dans sont tour de chant

Adresses:

Salle de spectacle:

ulitsa Pervaya Myasnikovskaya,
16
ул. 1-ая Мясниковская, 16

Hébergement et repas:

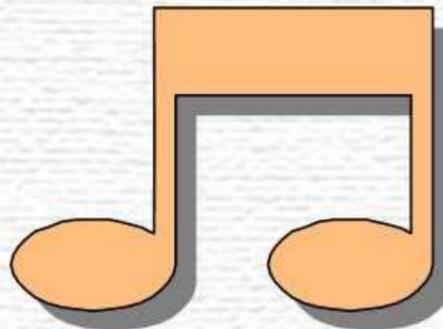
Pogonny proezd, 5
Погонный проезд, 5

Soirée d'amitié et Table ronde pour les professeurs:

Lycée #1535
Ulitsa Usatcheva, 50
Ул. Усачева, 50

Testez vos
forces en l'art
de traduction!

On attend vos
variantes en français
de la chanson
"Lutchiy gorod
zemli".



La chanson « Mes très
chers moscovites »
par Leonid Utesov
traduit par Chabalova Inna

-Notre ville s'endort, le ciel est bleu marine,
Sur les tours du Kremlin chaque étoile reluit.
Le jour touche à sa fin, vous êtes las, j'imagine,
Mes très chers moscovites, bonne nuit!

On termine par des vers simples, sans artifice.
Pourquoi pas, pourvu qu'ils vous réchauffent le coeur!
Mes très chers moscovites, je souhaite qu'on puisse
Un beau jour se rencontrer encore!



Edition du Festival "Maski" 2014

LA REDACTION:

Galina Boushoueva, Petr Lobanov, Marek Mogilewicz,
Anastasia & Nikolay Potokiny, Maxim Muzichenko
mise en page et imprimerie: Mikhail Potokin
maski2006@yandex.ru